



24 01 2013

Број: 05-05-1-219-2/13
Сарајево, 25. јануар 2013. године



PRIMLJENO:	25.01.2013
Организација:	
Број:	01, 02-05-2-130/13
Датум:	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар. Споразум је потписан у Луксембургу 30. октобра 2012. г. и у Сарајеву 14. новембра 2012. г, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-16337-3/12
Сарајево, 24.12.2012.године

24 -01- 2013

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

05 05-1 219

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразум о финансирању *Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ* (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразум о финансирању *Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ* (Техничка помоћ у склопу инвестиционог оквира за Западни Балкан) између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине и ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар, потписаног у Луксембургу 30. октобра 2012.године и у Сарајеву 14. новембра 2012.године, на енглеском језику, који је утврдио Савјет министара Босне и Херцеговине је својој 32. сједници одржаној 18.12.2012.године.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 27. редовној сједници, одржаној 16. октобра 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-15/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.

МИНИСТАР

Др Влатко Лагумџија

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

WB1-БиХ-ТРА-01
СЕРАПИС: 20070168

Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ
(Техничка помоћ у склопу Инвестиционог оквира за Западни
Балкан)

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

између

Европске инвестиционе банке

и

Босне и Херцеговине

и

ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар

Сарајево,

Луксембург,

ОВАЈ СПОРАЗУМ (у даљем тексту „Споразум“) СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ
ИЗМЕЂУ:

Европске инвестиционе банке са
сједиштем на адреси 100 блвд
Конрад Аденауер, Луксембург,
Велико Војводство Луксембург,
коју заступају генерални
директор Дирекције за пројекте
госп. Крис Хурст (Chris Hurst) и
шеф Одјелјења за кредитне
послове са Словенијом,
Хрватском и Западним
Балканом, госп. Доминик
Корбин (Dominique Courbin),

(у даљем тексту "**Банка**")

с једне стране,

Босне и Херцеговине, коју
заступа Министар финансија и
трезора, госп. Никола Шпирић,
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна
и Херцеговина

(у даљем тексту "**Корисник**")

с друге стране

и

ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о.
Мостар, које заступа директор,
госп. Енсад Карић, Улица Браће
Фејића, 88000 Мостар, Босна и
Херцеговина

(у даљем тексту „**Крајњи корисник**“)

с треће стране.

(Банка, Корисник и Крајњи корисник се у даљем тексту појединачно
називају и „Страна“ а заједно „Стране“)

БУДУЋИ ДА:

1. Босна и Херцеговина („**Корисник**“) је затражила финансијску помоћ да би ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар („**Крајњи корисник**“), предузеће у власништву Босне и Херцеговине, извршило набавку услуга („**консултантске услуге**“) од консултантских фирми које би пружиле подршку и релевантну савјетодавну помоћ у реализацији инфраструктурних пројеката на аутопуту Коридор 5ц, укључујући (и) постојећи пројекат аутопута на Коридору 5ц – Прва фаза (у даљем тексту „**Пројекат**“) који се финансира из кредита ЕИБ-а (ФИ 24.775), (и) Пројекат аутопута на Коридору 5ц – Друга фаза, који је Управни одбор Банке одобрио 26.11.2010. године и (и) припрему још једне фазе.

Консултантске услуге су детаљније описане у техничком опису, који се налази у Распореду А овог Споразума („**Технички опис**“)

2. Управни одбор Инвестиционог оквира за Западни Балкан (ВБИФ) је одобрио додјелу средстава за ову техничку помоћ и договорено је да ће се консултантске услуге финансирати из буџета ЕИБ-а (1 милион евра) и из буџета Заједничког европског фонда за Западни Балкан „ЕВБЈФ“ (1 милион евра) у склопу ВБИФ („**Буџети ВБИФ/ЕИБ-ЕВБЈФ**“) за техничку помоћ.
3. У име Корисника, Министарство финансија и трезора ће отворити банковни рачун на који ће примити средства од Банке да би их прослиједила за потребе пројекта Крајњег корисника.
4. Крајњи корисник ће склопити уговор са консултантима („**консултанти**“) који ће пружити консултантске услуге.
5. Сва позивања у овом Споразуму на чланове, уводне ставове, распореде и анексе представљају позивање на чланове, уводне ставове, распореде и анексе овог Споразума.
6. Банка, Корисник и Крајњи корисник се у даљем тексту такође називају појединачно „**Страна**“, а заједнички „**Стране**“.
7. Узајамна права и обавезе Страна се дефинишу овим Споразумом.

СТОГА ЈЕ САДА овим договорено како слиједи:

ЧЛАН 1

Финансирање техничке помоћи

1.01 Износ гранта

Према условима и роковима који су дефинисани у овом Споразуму, Банка је спремна да на располагање стави Кориснику, што Корисник прихвата, средства („Грант“) до максималног износа од 2.000.000 евра (два милиона евра) који ће се у потпуности финансирати из буџета **ВБИФ/ЕИБ-ЕВБЈФ** и користиће се искључиво за финансирање консултантских услуга.

1.02. Процедуре повлачења

Грант ће се повлачити из буџета **ВБИФ/ЕИБ-ЕВБЈФ** на захтјев и уз испуњење услова из Члана 1.04 (Услови исплате).

Грант ће се повучи у највише 6 транши (од којих се свака назива „транша“). Износ сваке транше, уколико није неповучени салдо гранта, износиће најмање 200.000 евра (двје стотине хиљада евра). Корисник Банци доставља захтјев за повлачење („захтјев за повлачење“) у облику који је приложен овом Споразуму у Распореду Б.

Сваки захтјев за повлачење, заједно са свим доказима који се захтијевају према Члану 1.04 (Услови исплате), Банка мора примити најмање 30 (тридесет) дана прије датума повлачења који захтијева Корисник.

Корисник је одговоран за стављање овако повучених средстава на располагање Крајњем кориснику.

1.03 Валута плаћања

Сва плаћања која се захтијевају према овом Споразуму се врше у складу са одредбама из Члана 2 (Примјењива валута плаћања) овог Споразума.

1.04 Услови плаћања

А. Прво повлачење, у складу са Чланом 1.02, подлијеже испуњавању сљедећих услова, који се на задовољство Банке морају испунити на датум који пада тридесет (30) дана прије захтијеваног датума повлачења, или раније:

- (а) Крајњи корисник је закључио консултантске уговоре („консултантски уговори“) са консултантима, који су изабрани у складу са Чланом 4.05 за пружање консултантских услуга;
- (б) Банка је примила оригинале или овјерене копије потписаних консултантских уговора у облику и са садржајем који су за њу задовољавајући; и
- (ц) Корисник је поднио доказе у облику и са садржајем који су задовољавајући за Банку да је овај Споразум ратификован одлуком Предсједништва Босне и Херцеговине.

В. Свако повлачење, укључујући и прво, подлијеже услови да је Банка примила, најмање тридесет (30) дана прије захтијевањег датума повлачења, слjedeће:

- (а) распоред насталих и очекиваних расхода (нето износ без пореза), који показује да након повлачења захтијевањег износа укупни износ свих повучених транши неће бити већи од збира расхода које сноси Крајњи корисник, односно на које се уговорно обавезао, у погледу прихватљивих консултантских услуга које ће финансирати Банка у периоду до 180 (стотину и осамдесет) дана након датума релевантног захтјева за повлачење. Оригини, односно овјерене копије, свих потписаних консултантских уговора, током проведбе овог Споразума, се Банци достављају у облику и са садржајем који је за њу задовољавајући.
- (б) докази о овлашћењу лица која су овлаштена да потпишу и супотпишу захтјев за повлачење, достављају се Банци уз овјерене специмене потписа тих лица, осим у случајевима када су ти докази већ раније достављени.

За дио гранта који се финансира из буџета ЕВБЈФ (1 милион евра), повлачење је условљено тиме да Банка прими прије или на датум који пада 30 дана прије захтијевањег датума исплате одговарајућу уплату од ЕВБЈФ за ту сврху.

С. Свако повлачење, осим првог, ће додатно бити условљено тиме да Банка прими најмање тридесет (30) дана прије захтијевањег датума повлачења, фактуре у облику и са садржајем који су задовољавајући за Банку и које доказују да је Крајњи корисник довео до плаћања прихватљивих консултантских услуга у складу са консултантским уговорима у збирном износу који је једнак збиру следећег: (и) најмање 70% износа посљедње повучене транше; и (ии) 100% износа свих транши које су повучене прије посљедње повучене транше. Уз захтјев за повлачење се достављају (и) извјештај о напретку који је припремио Крајњи корисник о имплементацији консултантских услуга до датума извјештаја, који ће омогућити провјеру да ли фактуре одговарају услугама које се проводе, и (ии) извјештај независног вањског ревизора о тим фактурама у облику и са садржајем који су задовољавајући за Банку.

Уколико иједан од доказа који се доставе није задовољавајући за Банку, Банка може извршити повлачење које је пропорционално мање од захтијевањег износа, не доводећи у питање Члан 1.02.

Крајњи корисник се обавезује да ће у року од 180 (стотину и осамдесет) дана након датума посљедњег повлачења доставити коначне фактуре са извјештајем о напретку који је подвргнут ревизији, у облику и са садржајем који су задовољавајући за Банку, а који доказују да је Крајњи

корисник довео до плаћања прихватљивих консултантских услуга у складу са консултантским уговорима у укупном износу који је једнак 100% укупног износа свих повучених гранши. Уколико по истеку тог рока Банка не прими те фактуре, које покривају пуни износ средстава која су авансно достављена за очекиване расходе, Корисник се обавезује да ће Банци вратити у року од десет (10) дана, у складу са обавјештењем Банке, онај дио авансно уплаћеног износа који није искориштен односно оправдан.

За потребе израчунавања еквивалента потрошених износа у еврима, примјењује се средњи курс Централне банке Босне и Херцеговине на дан сваког релевантног повлачења.

1.05 Поништавање гранта

Корисник може у било којем тренутку затражити од Банке да поништи, у цјелости или дјеломично, неповучени дио гранта.

Банка може у било којем тренутку након 30.06.2015. године, у цјелости или дјелимично поништити неповучени дио гранта.

1.06 Отказивање гранта

Банка може отказати неповучени дио гранта у било којем тренутку након било којег догађаја из Члана 7 (Кршење обавеза).

Неповучени дио гранта ће се сматрати отказаним у случају захтјева за пријевременом отплатом према Члану 7 (Кршење обавеза).

1.07 Обустављање повлачења

Не доводећи у питање Члан 1.06 (Отказивање гранта) и Члан 7 (Кршење обавеза), Банка може у било којем тренутку обуставити повлачење гранта након било којег догађаја из Члана 7 (Кршење обавеза). Банка може наставити са обуставом све док сматра да се и догађај наставља.

ЧЛАН 2

Примјењива валута плаћања

- (а) Банка ће сва повлачења према овом Споразуму вршити у еврима.
- (б) Сви износи које Корисник дугује Банци према овом Споразуму се плаћају у еврима.
- (ц) Писмена изјава Банке у којој се наводи збирни износ који корисник треба отплатити се, осим у случају очигледне грешке, сматра крајњим доказом доспјелог износа.

ЧЛАН 3 **Плаћања**

Сви износи које Корисник плаћа према овом Споразуму се плаћају на рачун који Банка конкретно наведе петнаест (15) дана прије датума доспијећа. Овај рок за обавјештавање се не примјењује на плаћања према Члану 7 (Кршење обавеза).

ЧЛАН 4 **Посебне обавезе**

4.01 Кориштење средстава гранта

Крајњи корисник се обавезује да средства гранта користи искључиво за финансирање консултантских услуга описаних у Техничком опису.

Средства гранта се неће користити за плаћање пореза на додану вриједност на продају робе и услуга и за увоз робе и услуга, трошкове царина и других увозних накнада, пореза и обавеза до којих дође током извршења односно provedбе консултантских услуга.

4.02 Уговори са консултантима

Крајњи корисник се обавезује да неће отказати, измјенити или суспендовати консултантске уговоре без претходног писменог одобрења Банке.

4.03. Повећани трошак консултантских услуга

Уколико трошак комплетних консултантских услуга буде већи од оригиналног буџета који је наведен у консултантским уговорима, Крајњи корисник о томе одмах обавјештава Корисника. Корисник може затражити набавку додатних финансијских средстава из ЕИБ-овог кредита, у складу са процедуром која је наведена у уговорима о финансирању за кредите намијењене за пројекат или може захтијевати од Крајњег корисника да искористи властита средства да би се финализовали задаци наведени у Техничком опису.

4.04 Провођење услуга

Крајњи корисник осигурава да консултантске услуге, заједно са њиховим евентуалним измјенама које је одобрила Банка, буду provedене и окончане у року који је предвиђен датим консултантским уговорима, односно у другом року који одобри Банка.

4.05 Одабир консултаната

Крајњи корисник консултанте бира у складу са ЕИБ-овим „Водичем за набавке“, верзија из јуна 2011.

Крајњи корисник се обавезује да ће бити у вези са Банком да би прибавио претходно одобрење за рокове и услове из консултантских уговора (укључујући пројектни задатак, примјенљиве процедуре набавке, тендерску документацију прије покретања и додјелу уговора након завршене тендерске процедуре).

Банка придржава право да именује посматрача у тендерској комисији за одабир консултаната.

4.06 Обавезе сарадње

Крајњи корисник се обавезује да ће осигурати да његови запосленици у сваком тренутку сарађују са Банком и консултантима у односу на пружање консултантских услуга.

4.07 Помоћ у вези локалних прописа

Консултанти могу затражити помоћ од Крајњег корисника у погледу прибављања локалних закона, прописа и информација које могу утицати на консултанте у вршењу њихових обавеза према консултантским уговорима. Корисник Банку обавјештава о свим измјенама правног и институционалног оквира које су релевантне за провођење пројекта.

У складу са законима и прописима о страном радној снази у Босни и Херцеговини, Крајњи корисник ће уложити све напоре да осигура да запосленици консултаната и њихови чланови породица добију неопходне визе и дозволе, укључујући и дозволе за рад и боравак, када је то примјенљиво.

4.08 Обавеза интегритета

Корисник и крајњи корисник гарантују и обавезују се да нису починили, и да ниједно лице по њиховом сазнању није починило било које од следећих дјела, нити ће они починити и ниједно лице уз њихово допуштење или претходно знање неће починити такво дјело, и то:

- (i) нуђење, давање, примање или тражење било које непрописне предности да би се утицало на дјеловање било којег лица које обавља јавну функцију или функцију директора или запосленика јавног органа или јавног предузећа или директора или званичника јавне међународне организације у вези са било којим процесом набавки или потписивања било којег уговора у вези са оним елементима консултантских услуга који су описани у Техничком опису; или
- (ii) било које дјело које непрописно утиче или има за циљ да непрописно утиче на процес набавке или провођење консултантских услуга на штету Корисника или Крајњег корисника, укључујући тајни нелегални договор између понуђача.

Корисник и Крајњи корисник се обавезују да ће обавијестити Банку ако сазнају за било коју чињеницу или информацију која сугерише почињење таквог дјела, те да ће олакшати сваку истрагу коју Банка предузме у погледу таквог чина или понашања.

4.09 Потврда ваљаности консултантских услуга

Крајњи корисник пристаје да ће по потписивању овог Споразума дозволити сваком лицу, укључујући али не ограничавајући се на вањске консултанте, које повремено именује Банка, да провјери аспекте консултантских услуга које су пружили консултанти.

ЧЛАН 5

Праћење и одобравање извјештаја

5.01 У погледу консултантских услуга

Крајњи корисник се обавезује да:

- (a) писменим путем обавијести Банку и Корисника о свим коментарима које може имати у погледу резултата консултантских услуга;
- (б) одмах обавијести Банку и Корисника о свакој чињеници, односно догађају, који је познат Крајњем кориснику, а који би могао прејудуцирати или значајно утицати на задовољавајуће извршење консултантских услуга;
- (ц) прати провођење консултантских услуга, одобрава све извјештаје (који су наведени у Техничком опису у Распореду А), након што прибави писмено одобрење Банке и Корисника о коначној верзији ових извјештаја. Примјерак ових коначних извјештаја се доставља Банци и Кориснику.
- (д) поднесе Банци и Кориснику на кварталној или мјесечној основи, у зависности од тога како затражи Банка односно како се повремено договори са Банком, извјештаје о напретку консултантских услуга;

- (е) користи властите разумне напоре да добије дозволу за сваког овлашћеног представника Банке који ће обављати комуникацију са и, ако је неопходно, посјетити консултанте да би прибавио све информације које Банка захтијева у погледу напретка консултантских услуга; и
- (ф) достави завршни извјештај који је задовољавајући за Банку у року од 3 мјесеца након завршетка сваке појединачне консултантске услуге, осим ако није другачије договорено са Банком.

5.02 У погледу Корисника и Крајњег корисника

- (а) Корисник и Крајњи корисник генерално обавјештавају Банку о свим чињеницама и догађајима који могу спријечити испуњење било које обавезе Корисника, односно Крајњег корисника, према овом Споразуму; и
- (б) Крајњи корисник се обавезује да Банци достави сваки документ у односу на консултантске услуге који захтијева Банка, укључујући али не ограничавајући се на ревизорске извјештаје и рачуноводствене изводе.

5.03 Посјете

Корисник и Крајњи корисник потврђују да Банка може имати обавезу да открије документе који се односе на Крајњег корисника, консултанте и овај Споразум Ревизорском суду Европских заједница (у даљем тексту „Суд“) који су неопходни за вршење послова Суда у складу са правом Европске заједнице.

Крајњи корисник ће дозволити лицима које одреди Банка, а у чијој пратњи могу бити представници Суда, да посјете Крајњег корисника, консултанте и да проведу провјере по свом нахођењу. У ту сврху, Крајњи корисник ће им пружити или ће осигурати да им буде пружена сва неопходна помоћ. Приликом такве посјете, представници Суда могу захтијевати од Корисника, односно Крајњег корисника, да предочи документе који су обухваћени првим ставом овог Члана.

ЧЛАН 6 **Накнаде**

6.01 Порези, царине и таксе

Корисник ће платити све порезе, царине и таксе било које природе, укључујући и таксене маркице и трошкове регистрације, који настану усљед потписивања или provedбе овог Споразума или било којег сродног документа, у складу са важећим локалним законима. Корисник ће изузети

све трошкове који се односе на пројекат од плаћања царина и накнада било које врсте према законима Босне и Херцеговине.

6.02 Остале накнаде

Корисник и Крајњи корисник сnose властите професионалне и банковне трошкове, као и трошкове трансфера, који настану у вези са потписивањем односно provedбом овог Споразума и консултантских уговора.

ЧЛАН 7

7.01 Право захтијевања пријевремене отплате

Корисник ће грант отплатити одмах у цјелини или дјелимично на захтјев који је у том смислу доставила Банка у било којем од сљедећих случајева:

- (a) ако Корисник или Крајњи корисник не испуне било коју обавезу према овом Споразуму у року који је разумно поставила Банка у свом обавјештењу Кориснику, односно Крајњем кориснику, у којем захтијева да се обавеза испоштује;
- (б) уколико се било која информација која се достави Банци од стране или у име Корисника, односно Крајњег корисника, у вези са преговарањем о овом Споразуму покаже нетачном у било којем материјалном смислу;
- (ц) уколико Банка сматра да су Корисник, односно Крајњи корисник, дјеловали у извршењу својих обавеза са свјесним немаром, преваром, злоупотребом или злонамјерним понашањем;
- (д) уколико Банка обустави или откаже један од кредита или ако је Банка захтијевала пријевремену отплату једног од кредита за пројекат или ако надлежни суд прогласи да један од уговора о финансирању није ваљан или није проводив;
- (е) уколико Корисник, односно Крајњи корисник, не изврши плаћање било којег доспјелог износа према Банци у складу са било којим другим споразумом изузев овог Споразума;
- (г) ако се било која чињеница наведена у уводним ставовима промијени или престане да постоји и ако су интереси Банке по њеном мишљењу тиме доведени у питање;
- (х) уколико ревизија открије фактуре које нису прихватљиве.

7.02 Остала права по закону

Члан 7.01 не ограничава било које друго право Банке да захтијева пријевремену отплату гранта.

ЧЛАН 8 **Извршење**

Корисник ће обештетити Банку за све штете, губитке, трошкове и расходе које Банка претрпи или их мора сносити, између осталог, као резултат било којег чињења или нечињења Корисника односно Крајњег корисника, због неиспуњавања обавеза према овом Споразуму од стране Корисника или Крајњег корисника, због свјесног немара, преваре, злоупотребе или злонамјерног понашања.

Банка се не сматра одговорном према Кориснику, односно Крајњем кориснику, за било које чињење или нечињење консултаната, односно за неуспјех консултаната у пружању консултантских услуга у складу са консултантским уговорима. Међутим, Корисник може на писмени захтјев Крајњег корисника захтијевати од Банке да промијени било којег или све консултанте уколико се њихов рад, према мишљењу Крајњег корисника, покаже незадовољавајућим или уколико консултанти почине било који нежељени чин или пропуст.

Банка ће улагати разумне напоре да би испунила све захтјеве са своје стране у складу са консултантским уговорима.

Корисник и Крајњи корисник нису одговорни према Банци, консултантима или било којим трећим странама за било какво чињење или пропуст консултаната или за неуспјех консултаната у пружању консултантских услуга у складу са консултантским уговорима.

ЧЛАН 9 **Повјерљивост**

Банка ће третирати све информације које јој Корисник односно Крајњи корисник доставе у склопу њихових обавеза према овом Споразуму у складу са својим уобичајеним правилима повјерљивости.

ЧЛАН 10 **Закон и надлежност**

10.01 Закон

Овај Споразум и његово успостављање, стварање и ваљаност подлијежу законима Луксембурга.

10.02 Надлежност

Сви спорови који проистичу из овог Споразума подлијежу надлежности суда *Tribunal d'arrondissement* из Луксембурга и Стране овим неопозиво пристају на надлежност тог суда.

Стране у овом Споразуму овим се одричу сваког имунитета од или права на улагање приговора у вези надлежности *Tribunal d'arrondissement* из Луксембурга. Одлука коју донесе *Tribunal d'arrondissement* из Луксембурга, у складу са овим Чланом, јесте коначна и обавезујућа за све Стране без ограничења или резерви.

10.04 Неодустајање

Никакво некориштење или одгађање Банке у кориштењу својих права према овом Споразуму неће се тумачити као одустајање од тог права.

ЧЛАН 11 **Завршне одредбе**

11.01 Обавјештења

Обавјештења и остала комуникација која се обавља према овом Споразуму (изузев оне која је резултат судског спора) адресирана на Банку или на Корисника односно Крајњег корисника доставља се факсом, телеграмом, препорученом поштом или поштом уз повратницу, адресирана на адресе у доњем тексту, односно на друге адресе о којима је Страна обавијестила остале писменим путем:

За Банку:	European Investment Bank 100, boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Attention:OpsA-MA3 division/Project Directorate Факс бр: 352 4379 67487
-----------	--

За Корисника:	Министарство финансија и трезора БиХ Трг Босне и Херцеговине 1 71 000 Сарајево Босна и Херцеговина Факс бр: 387 33 20 29 30
---------------	---

За Крајњег корисника:	ЈП Аутоцесте ФБиХ д.о.о. Мостар Улица Браће Фејића 88000 Мостар Босна и Херцеговина Факс бр: 387 36 512 301
-----------------------	---

11.02 Ступање на снагу

Овај Споразум ступа на снагу на датум потписивања.

11.03 Уводни ставови, распореди и анекси

Уводни ставови, распореди и анекси творе дио овог Споразума:

Распоред А

Технички опис

Распоред Б

Захтјев за повлачење

У ПОТВРДУ ЧЕГА су Стране у овом Споразуму довеле до потписивања овог Споразума у три оригинална примјерка на енглеском језику.

Потписано за и у име
Европска инвестициона банка

Потписано за и у име
Босна и Херцеговина

Потписано за и у име
ЈП Аутоцесте ФБиХ
д.о.о Мостар

Ген. директор Шеф одјељења

Министар
финансија и трезора

Директор

К. Хурст Д. Корбин

Никола Шпирић

Енсад Карић

РАСПОРЕДА
ТЕХНИЧКИ ОПИС

Задатак будућних консултаната ће се фокусирати на подршку и релевантну савјетодавну помоћ у реализацији инфраструктурних пројеката на аутопуту Коридор 5ц, укључујући (и) постојећи пројекат аутопута на Коридору 5ц – Прва фаза (у даљем тексту „**Пројекат**“), који се финансира из средстава кредита ЕИБ (ФИ 24.775), (и) пројекат аутопута на Коридору 5ц – Друга фаза, који је Управни одбор Банке одобрио 26.11.2010. године и (и) припрему додатних фаза.

Уз одобрење пројектног задатка од стране ЕИБ-а, задаци могу укључивати:

1. Помоћ Јединици за имплементацију промотора у свим аспектима припреме и реализације пројекта на Коридору 5ц у Босни и Херцеговини, укључујући преглед главног пројекта, припрему тендерске документације, тендерски поступак, надзор радова, извјештавање и везу са Банком.
2. Детаљни пројекат дионице аутопута Почитељ – Звировићи.
3. Пројектни задатак за припрему детаљног главног пројекта система управљања аутопутем на Коридору 5ц.
4. Детаљни пројекат система управљања аутопутем на Коридору 5ц.

Горе наведени списак се може измјенити и допунити уз услов да измјене спадају у образац пројектне апликације WB1-БиХ-ТРА-01 како га је одобрио Управни одбор WBИФ. Измјене и допуне подлијежу одобрењу ЕИБ-а, о чему ће ЕИБ обавијестити Крајњег корисника писменим путем уз достављање примјерка обавјештења Кориснику, без потребе за формалним писменим амандманом на овај Споразум о финансирању.

Ревизија из Члана 1.04 Ц представља такође прихватљиви трошак према овом Споразуму о финансирању.

Предвиђени датум почетка овог задатка јесте април 2012. године.

Предвиђени датум завршетка је 31. децембар 2014. године.

РАСПОРЕД Б
ЗАХТЈЕВ ЗА ПОВЛАЧЕЊЕ

Молимо извршите сљедећу уплату:

Датум:

Назив Споразума о финансирању:	Техничка помоћ за аутопут на Коридору 5ц – БиХ Грант за техничку помоћ у склопу Инвестиционог оквира за Западни Балкан
--------------------------------	---

Датум потписивања Споразума о финансирању:	WB1-БиХ-ТРА-01
Извор финансирања:	Буџет WBИФ/ЕИБ и Буџет WBИФ/ЕWBЈФ

ФИ број Споразума
(ако је релевантан)

Захтијевани износ у еврима	
ЕУР	Износ

Предложени датум повлачења

Резервисано за ЕИБ	Буџет WBИФ/ЕИБ	Буџет WBИФ/ЕWBЈФ
	ЕУР	ЕУР
Укупни износ гранта:	1.000.000	1.000.000
До данас плаћено:		
Салдо за плаћање:		
Текуће плаћање:		
Салдо <u>након</u> плаћања:		

Рачун Корисника на који се пребацују средства:

Назив власника рачуна:.....

Број рачуна:.....

(молимо користите ИБАН формат)

БИЦ број:.....

Назив и адреса банке:.....

Молимо пренесите информације релевантне за:

Овлашћена имена и потписи Корисника и Крајњег корисника:

Потврђујем да овај превод потпуно одговара изворнику који је састављен на енглеском језику.

Бр. 58/12

У Сарајеву, 13.11.2012.

Даниела Валента

Стални судски тумач за енглески језик